

De Minister van Justitie en Veiligheid
Prof. mr. F.B.J. Grapperhaus
Postbus 20301
2500 EH DEN HAAG

Datum
18 juni 2019

Uw kenmerk
2558445

Contactpersoon
J.M.E. Smilde

Onderwerp
Besluit tarieven in strafzaken/besluit beëdiging tolken en vertalers

Geachte heer Grapperhaus,

U vroeg de Nederlandse Vereniging voor Rechtspraak te adviseren over de wijziging van het Besluit tarieven in strafzaken 2003 en het Besluit beëdigde tolken en vertalers in verband met het instellen van minimumtarieven en het borgen van de kwaliteit en integriteit van beëdigde tolken en vertalers. De WeCo van de NVvR wil daarover het volgende opmerken:

I. Besluit tarieven in strafzaken 2003

In het besluit wordt toegelicht dat minimumtarieven het mogelijk maken om de markt in te laten spelen op vraag en aanbod naar taal, kwalificaties, specialisaties. Tegelijkertijd biedt het minimumtarief zekerheid aan de tolken/vertalers in kwestie.

Artikel 4

Het huidige artikel 4 bepaalt de hoogte van de vergoedingen voor tolken. De basisvergoeding is thans 43,89 euro per uur. In lid 2 is opgenomen dat tolken die voor 1 oktober 2000 al een hogere vergoeding kregen recht hebben op een hogere vergoeding waarbij een aantal afwijkende tarieven worden vermeld. Het hoogste tarief geldt voor tolken in overige niet Europese talen die al voor 1 oktober 2000 een hogere vergoeding kregen. Zij ontvangen naar de huidige regels 54 euro per uur.

In dit wetsvoorstel wordt in het eerste lid na “voor tolken” ingevoegd “ten minste”. Het tweede lid vervalt. Dat betekent dat het genoemde tarief van 43,89 euro per uur een minimumtarief wordt.

De WeCo zou graag zien dat de wetgever nader toelicht of dit minimumbedrag de zekerheid biedt – zoals genoemd als doelstelling van de wijziging – aan de tolken niet Europese talen die thans 54 euro per uur ontvangen. Voor hen wordt het mogelijk lastig concurreren tegen de jongere collega’s als zij hun oude tarief willen behouden.

Artikel 7

De huidige tekst luidt:

De tarieven, genoemd in de artikelen 2 tot en met 6, worden met de helft verhoogd voor werkzaamheden die ingevolge het daartoe strekkende verzoek of de gegeven opdracht moeten worden verricht op:

- a. zaterdag;
- b. zondag;
- c. een in artikel 3 van de Algemene termijnenwet genoemde algemeen erkende feestdag of een bij of krachtens dat artikel daarmee gelijkgestelde dag;

- d. op een andere dag, dan omschreven onder a tot en met c, tussen 0.00 en 08.00 uur of tussen 20.00 en 24.00 uur.

Het voorstel is om de artikelen 2 tot en met 6 te vervangen door de artikelen 2, 3, 4, tweede lid en 6.

Het is de WeCo niet duidelijk waarom de tarieven van artikel 4 eerste lid niet met de helft worden verhoogd. Is dit omdat het bedrag nu “ten minste € 43,89” per uur wordt en de tolk daarmee een vrij tarief kan kiezen en zijn/haar weekend-tarieven zelf kan verhogen? Ook artikel 5 dat ziet op het vertaalwerk wordt niet genoemd. Is dat om dezelfde reden, vraagt de WeCo zich af. Een nadere toelichting zou hier op zijn plaats zijn.

Artikel 8

In artikel 8 vervalt het tarief voor vergoedingen wegens tijdverzuim voor tolken en vertalers. Het is de WeCo niet duidelijk waarom dit vervalt.

2. Besluit beëdigde tolken en vertalers

Dit besluit ziet toe op wijziging van de kwaliteitseisen voor beëdigde tolken en vertalers en de toetsing daarvan. Met het nieuwe voorstel kunnen ook tolken die voldoen aan taalvaardigheidsniveau B2 zich inschrijven (nu alleen C1).

De verlengingseisen om ingeschreven te staan worden aangepast. Iemand moet 20 uur als professioneel tolk hebben gewerkt in plaats van 10 werkopdrachten van onbepaalde tijd en omvang te hebben verricht. Dat lijkt de WeCo een verbetering.

Gevolgen rechtspraak

In de nota van toelichting worden de gevolgen voor politie, OM en rechtspraak genoemd. Omdat het Europese aanbestedingsregime van toepassing is, zullen in de toekomst tolkdiensten worden uitbesteed aan een intermediair via een Europese aanbesteding in plaats dat tolkdiensten in eigen beheer worden besteld. Het inschakelen van een intermediair scheelt wellicht tijd, vooral voor zittingsvoorbereiding en de kabinetten RC. De WeCo sluit echter niet uit dat het inhuren van tolken op deze manier ook een stuk duurder kan worden. Het feit dat een griffiemedewerker een kwartier langer zoekt naar een tolk, lijkt ons niet opwegen tegen de eventueel hogere kosten van het inhuren via een intermediair en hogere tolkentarieven. Bovendien ligt afhankelijkheid van het bureau dat is geselecteerd op de loer. De flexibiliteit en wendbaarheid neemt daardoor meestal niet toe. De WeCo vraagt zich af of het incidenteel gebruik van de “tolktelefoon” mogelijk blijft, nu in de praktijk blijkt hoe nodig dat kan zijn.

In de toelichting wordt verder gesproken over het verminderen van kosten vanwege innovatieve technieken zoals het tolken op afstand via audio en video. De WeCo verzoekt de wetgever duidelijk te maken dat de innovaties niet te makkelijk als compensatie worden opgevoerd om de toenemende kosten voor het inhuren van tolken op te vangen.

De Wetenschappelijke Commissie van de NVvR,



C.E. du Perron
voorzitter